

Die Stiftsbibliothek St. Gallen = La bibliothèque du couvent de Saint-Gall = La Biblioteca abbaziale di San Gallo = La Biblioteca del monasterio de San Gall = The Collegiate Library in St. Gall

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **40 (1967)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776010>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

DIE STIFTSBIBLIOTHEK ST. GALLEN

Wer den Hof des ehemaligen Klosters St. Gallen betritt und zu den vornehm-nüchternen Fassaden der Stiftsgebäude hinaufblickt, ahnt nichts von der jubelnden Innenarchitektur einer Bibliothek, deren Saal der gebürtige Vorarlberger Peter Thum mit seinem Sohn in den Jahren 1758 bis 1767 gestaltet hat. Mit mozartischer Beschwingtheit spielen Ranken, Schnörkel und Muschelwerk über seine Gewölbe und schmiegen sich zwanzig Putten in die Pilasternischen der Bücherschränke. Ein Kunstwerk höchsten Ranges nimmt uns gefangen: dieser Prunksaal gilt als der schönste Profanraum des späten Barocks in der Schweiz. Und Jahr für Jahr ist er Gefäß wechselnder Ausstellungen einer Kulturstätte, deren Schätze auf 2000 Handschriften und 1700 Wiegendrucke aufbauen. Besonders

kostbar sind die Erzeugnisse der frühmittelalterlichen St.-Galler Schreibschule, illuminierte Handschriften des 9. und 10. Jahrhunderts. Dazu tritt eine Sammlung herrlicher Elfenbeinarbeiten. – Das ehemalige Kloster St. Gallen wurde im Anfang des 8. Jahrhunderts gegründet. Um das alte geistige Zentrum rundete sich eine Stadt, die Universitätsstadt wurde und mit den neuen Gebäuden der Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften auch dem heutigen Kunstschaffen in einzigartiger Weise verpflichtet ist. Und St. Gallen ist der grosse ostschweizerische Ausgangspunkt der Wintersportler, welche nach den Skigefilden in der St.-Galler und Appenzeller Bergwelt streben.

LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DE SAINT-GALL • LA BIBLIOTECA ABBAZIALE DI SAN GALLO

Le visiteur qui, dans la cour de l'ancien couvent de Saint-Gall, lève le regard vers la façade sévère de la bibliothèque ne soupçonne guère la débordante et baroque fantaisie qu'ont déployée Peter Thum et son fils de 1758 à 1767, ni le foisonnement de guirlandes sculptées, d'arabesques et de coquillages, ni les anges joufflus qui sourient dans leur niches. La salle de la bibliothèque de Saint-Gall est la plus belle des réalisations du baroque déclinant que nous possédions en Suisse. La bibliothèque recèle d'incalculables trésors: quelque 2000 manuscrits et 1700 premières éditions et incunables. Les manuscrits et les enluminures, chefs-d'œuvre de l'école de Saint-Gall des IX^e et X^e siècles, figurent parmi les plus étonnantes merveilles. Et nous ne parlons pas de la collection, unique en son genre, de figurines et travaux d'ivoire. Ces richesses font chaque année l'objet d'expositions diverses. – L'ancien couvent de Saint-Gall a été fondé au VIII^e siècle. Centre spirituel et intellectuel d'un grand rayonnement, il est à l'origine de la ville de Saint-Gall, qui abrite aujourd'hui une université des sciences économiques et commerciales, où les architectes ont fait une large place aux créations de l'art contemporain. – Les champs de ski des montagnes saint-galloises et appenzelloises sont à portée de la main.

Vista dall'esterno, la biblioteca dell'ex convento di San Gallo si presenta come un edificio dalle linee sobrie e severe, che in nulla lasciano presagire al visitatore quale festosa magnificenza d'ornati offrirà ai suoi sguardi la gran sala della biblioteca: Peter Thum e suo figlio, originari del Vorarlberg, vi profusero il loro genio barocco, dal 1758 al 1762, decorandone le volte con un mozartiano dispiegamento di ghirlande, rabeschi, conchiglie, e disponendo nelle nicchie sorridenti angeli paffuti. La biblioteca, che, in grazia di codesta architettura, è uno dei monumenti più significativi del tardo barocco in Svizzera, ha inoltre rinomanza e pregio altissimo per gli inestimabili tesori bibliografici ivi custoditi: duemila manoscritti circa, e mille-settecento incunabili. Una particolare menzione meritano i codici miniati della scuola sangallese del IX e X secolo, e la collezione, unica nel suo genere, di figurine e altri lavori d'avorio. Ogni anno, esposizioni appropriate mettono in risalto determinati aspetti di codesto ingente patrimonio culturale.

Il convento risale all'VIII secolo. Intorno ad esso venne poi sviluppandosi la città omonima, sede, oggi, di un'Università delle Scienze economiche e sociali. È questa un edificio modernissimo, che accoglie opere d'arte contemporanea. – Agli sportivi ricorderemo che le montagne sangallesi e del l'Appenzello offrono ottimi campi di sci.

LA BIBLIOTECA DEL MONASTERIO DE SAN GALL • THE COLLEGIATE LIBRARY IN ST. GALL

Quien entra en el patio del antiguo monasterio de San Gall y contempla las fachadas, sobriamente elegantes, de las casas capitulares, no sospecha la existencia de la jubilante decoración interior de una biblioteca, cuya sala fué concebida y acabada, de 1758 a 1767, por Peter Thum y su hijo, artistas oriundos de Vorarlberg. Con ligereza alada digna de Mozart, volutas, arabescos y rocalla se deslizan por sus bóvedas, y veinte angelotes se cobijan en los nichos de las pilstras de los armarios para libros. Una obra de arte de rango supremo nos cautiva; esta sala de gala es considerada como el local profano más hermoso del barroco tardío de Suiza. Cada año, este centro de cultura presenta exposiciones alternantes de sus tesoros consistentes en 2000 manuscritos y 1700 incunables. Son particularmente valiosos los productos de la escuela paleográfica de San Gall, de la remota edad media, consistentes en manuscritos iluminados de los siglos IX y X. A esto se agrega una colección extraordinaria de obras artísticas de marfil. – El antiguo monasterio de San Gall fué fundado a comienzos del siglo VIII. Alrededor del primitivo centro espiritual iba agrupándose una urbe que se convirtió más tarde en ciudad universitaria y que contribuye, con los nuevos edificios de la Universidad de Ciencias Económicas y Sociales, de manera muy particular a la evolución del arte moderno. En la Suiza nórdica, San Gall es, además, el gran centro y punto de partida de los esquiadores que se dirigen hacia las excelentes pistas de las montañas de San Gall y de Appenzell.

The visitor entering the courtyard of the former Monastery of St. Gall and looking up at the severely restrained façades of the collegiate buildings can have no idea of the well-nigh riotous architectural phantasy to be found on the inside in the Library. Its main hall was designed by the Vorarlberger Peter Thum and his son between 1758 and 1767. With a light-hearted gaiety worthy of Mozart, tendrils, scrollwork and shells expand over the vaulted ceilings, and twenty "putti" nestle in the pilaster niches among the bookshelves. We are rapt by the spectacle of a major work of art: this splendid hall is considered to be the most beautiful example of non-sacred late baroque architecture in Switzerland. And every year exhibitions are held here, this being a major cultural centre, with treasures comprising 2000 manuscripts and 1700 early printed books. Especially valuable are the products of the early medieval St. Gall scriptorium, illuminated manuscripts dating from the 9th and 10th centuries. In addition, there is a magnificent collection of ivory works.—The former Monastery of St. Gall was founded in the beginning of the 8th century. Around this ancient ecclesiastical complex there gradually grew up a city which in time became a university town, St. Gall being the seat of the College of Economics and Social Sciences, whose buildings, again, have furnished a field for the creative artist. And St. Gall is the gateway to the winter sports areas of eastern Switzerland, with skiing regions both in the Canton of St. Gall and in Appenzell.

In der Stiftsbibliothek St. Gallen ist gegenwärtig die hochinteressante Ausstellung «Reisen im Mittelalter» zu sehen, eine Schau, die aus der Fülle von Manuskripten und Inkunabeln der bedeutenden Kulturstätte der Ostschweiz schöpft und die in den Sommermonaten noch weiter ausgebaut werden soll. In einem unserer nächsten Hefte wird ein ausführlicher Bildbericht dieser Veranstaltung gewidmet sein.

La bibliothèque du couvent de Saint-Gall abrite actuellement une exposition de manuscrits, d'enluminures et d'incunables tirés de ses propres trésors; ils illustrent le thème: «Le voyage au Moyen Age». Cette exposition, aussi passionnante que pittoresque, sera encore enrichie au cours des mois d'été. Nous la présenterons dans l'un de nos prochains fascicules.

